

О ратификации Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Итальянской Республики об обеспечении транзита военного имущества и персонала через территорию Республики Казахстан в связи с участием Вооруженных Сил Итальянской Республики в усилиях по стабилизации и восстановлению Исламской Республики Афганистан

Закон Республики Казахстан от 1 июля 2014 года № 223-V ЗРК

Ратифицировать Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Правительством Итальянской Республики об обеспечении транзита военного имущества и персонала через территорию Республики Казахстан в связи с участием Вооруженных Сил Итальянской Республики в усилиях по стабилизации и восстановлению Исламской Республики Афганистан, совершенное в Астане 19 февраля 2013 года.

Президент

Республики Казахстан

Н. НАЗАРБАЕВ

СОГЛАШЕНИЕ

между Правительством Республики Казахстан и Правительством Итальянской Республики об обеспечении транзита военного имущества и персонала через территорию Республики Казахстан в связи с участием Вооруженных Сил Итальянской Республики в усилиях по стабилизации и восстановлению Исламской Республики Афганистан

**Вступило в силу 28 июля 2014 года -
Бюллетень международных договоров РК 2015 г., № 4, ст. 30**

Правительство Республики Казахстан, далее именуемое «казахстанская Сторона» и Правительство Итальянской Республики, далее именуемое «итальянская Сторона», далее совместно именуемые «Стороны»,

принимая во внимание Соглашение между государствами-участниками Северо-Атлантического Договора и другими государствами, участвующими в программе «Партнерство во имя мира» относительно статуса их Вооруженных Сил, совершенное в Брюсселе 19 июня 1995 года, и дополнительный протокол к нему (далее

- **С о г л а ш е н и е S O F A P f P**),

учитывая Договор о дружбе и сотрудничестве между Республикой Казахстан и Итальянской Республикой, совершенный в Алматы 5 мая 1997 года, и Договор о

стратегическом партнерстве между Республикой Казахстан и Итальянской Республикой, совершенный в Риме 5 ноября 2009 года, принимая во внимание положения резолюций 1368 (2001), 1373 (2001), 1386 (2001), 1444 (2002), 1510 (2003), 1536 (2004), 1589 (2005), 1623 (2005), 1707 (2006), 1776 (2007), 1833 (2008), 2011 (2011) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций, осознавая необходимость содействия международным усилиям по стабилизации и восстановлению Исламской Республики Афганистан, согласились о нижеследующем:

Статья 1

1. Для целей настоящего Соглашения используемые в нем термины означают с л е д у ю щ е е :

1) «военное имущество» - комплексы различных видов оружия и средства обеспечения его боевого применения, в том числе средства доставки, системы наведения, пуска, управления, а также другие специальные технические средства и иные грузы, предназначенные для оснащения вооруженных сил, боеприпасы и их компоненты, запасные части, приборы и комплектующие изделия к приборам, системы обеспечения жизнедеятельности личного состава вооруженных сил, коллективные и индивидуальные средства защиты от оружия массового поражения, средства профилактики и лечения последствий применения оружия массового поражения, специальное тыловое оборудование, военная форма одежды и относящиеся к ней знаки отличия и атрибуты, находящиеся под ответственностью Итальянской Республики, перевозимые в стандартных контейнерах либо закрытой таре, с учетом ограничений, установленных Договором об обычных вооруженных силах в Европе от 19 ноября 1990 г о д а ;

2) «персонал» — военнослужащие и гражданские служащие Итальянской Республики, пересекающие территорию Республики Казахстан на борту воздушного с у д н а ;

3) «транзит» — проезд/беспосадочный перелет через территорию Республики Казахстан железнодорожным/воздушным видом транспорта по маршрутам, указанным в Приложениях 2 и 3 к настоящему Соглашению и предоставляемым казахстанской Стороной в соответствии с условиями настоящего Соглашения;

4) «воздушное судно» - военно-транспортное воздушное судно Итальянской Республики или зафрахтованное итальянской Стороной воздушное судно с военным имуществом и/или персоналом на борту;

5) «грузоотправитель» - Итальянская Республика, вносящая вклад в операцию Международных сил содействия безопасности, отправляющая груз в соответствии с положениями настоящего Соглашения, при подтверждении целей отправки такого г р у з а ;

б) «пункт пропуска» — территория в пределах железнодорожной станции, а также другое специально оборудованное место, где осуществляется пограничный и таможенный контроль военного имущества.

2. Настоящее Соглашение определяет порядок осуществления транзита военного имущества и персонала Итальянской Республики через территорию Республики Казахстан в целях поддержки международных усилий по стабилизации и восстановлению Исламской Республики Афганистан.

Статья 2

1. Транзит воздушных судов осуществляется по воздушным маршрутам, указанным в Приложении 2 к настоящему Соглашению, на основании выдаваемых Министерством иностранных дел Республики Казахстан разрешений на использование воздушного пространства Республики Казахстан:

1) специального (постоянного) разрешения, выдаваемого на календарный год для военно-транспортных воздушных судов итальянской Стороны;

2) разового разрешения, выдаваемого на выполнение разового перелета для воздушных судов, зафрахтованных итальянской Стороной.

2. Для получения специального (постоянного) разрешения итальянская Сторона не позднее 1 декабря соответствующего календарного года, за исключением года подписания настоящего Соглашения, по дипломатическим каналам направляет казахстанской Стороне соответствующий запрос на использование воздушного пространства в течение следующего календарного года, в котором указываются:

1) пункт назначения и общее описание груза и персонала, предполагаемых к транспортировке;

2) маршруты транзита.

3. Казахстанская Сторона в течение 30 (тридцать) календарных дней с момента получения запроса итальянской Стороны принимает решение о выдаче или отказе в выдаче специального (постоянного) разрешения, о чем информирует итальянскую Сторону. В случае выдачи специального (постоянного) разрешения, ему присваивается единый номер, который будет использоваться для всех военно-транспортных воздушных судов Итальянской Республики, осуществляющих транзит.

4. Для получения разового разрешения на использование воздушного пространства Республики Казахстан итальянская Сторона не позднее 4 (четыре) рабочих дней до каждого предполагаемого транзита в соответствии с настоящим Соглашением по дипломатическим каналам направляет казахстанской Стороне запрос, в котором указываются:

1) полное наименование и почтовый адрес эксплуатанта;

2) код Международной организации гражданской авиации (далее - ИКАО) и номер

р е й с а ;

3) тип, регистрационный номер, радиопозывной воздушного судна и государство регистрации воздушного судна;

4) тип навигационного и связного оборудования воздушного судна;

5) аэродромы вылета и назначения воздушного судна;

6) запасные аэродромы;

7) полное описание груза (в том числе о наличии опасного груза, с указанием кода ООН, количества и массы) и количество персонала на борту воздушного судна;

8) дата, полный авиамаршрут и график движения с обязательным указанием используемых воздушных трасс на маршруте полета, а также точки входа в воздушное пространство Республики Казахстан и выхода из него.

Казахстанская Сторона, рассмотрев поступивший запрос, принимает решение о выдаче разового разрешения на использование воздушного пространства Республики Казахстан с присвоением ему номера или отказе в его выдаче, о чем информирует итальянскую Сторону.

Данное разрешение действует в течение 72 (семьдесят два) часов от времени вылета воздушного судна, указанного в запросе.

5. На основании выданных казахстанской Стороной разрешений итальянская Сторона не позднее, чем за 4 (четыре) часа до планируемого вылета воздушного судна уведомляет казахстанскую Сторону о намерении использования воздушного пространства Республики Казахстан в соответствии с условиями, указанными в разрешении, путем направления в Главный центр планирования воздушного движения Республики Казахстан (AFTN - UAAKZDZK, UAAAZDZW) плана полета воздушного судна, предоставляемого в порядке, определенном документами ИКАО, и содержащего следующие данные о полете:

1) единый годовой номер специального или разового разрешения;

2) тип, регистрационный номер и радиопозывной номер воздушного судна;

3) аэродромы вылета и назначения воздушного судна;

4) запасные аэродромы;

5) полное описание груза и количество персонала на борту воздушного судна;

6) дата, полный авиамаршрут и график движения с обязательным указанием используемых воздушных трасс на маршруте полета, а также точки входа в воздушное пространство Республики Казахстан и выхода из него;

7) иные данные, представляемые в случае необходимости в соответствии с законодательством Республики Казахстан.

Казахстанская Сторона отказывает в использовании воздушного пространства Республики Казахстан воздушному судну, в отношении которого в Главный центр планирования воздушного движения Республики Казахстан не предоставлен план

полета, за исключением обстоятельств, требующих аварийной посадки.

6. Полеты воздушных судов в воздушном пространстве Республики Казахстан в целях настоящего Соглашения выполняются в соответствии с установленными правилами ИКАО, нормативными правовыми актами Республики Казахстан в области использования воздушного пространства и выполнения полетов, публикуемыми в казахстанском сборнике аэронавигационной информации (AIP) и настоящим Соглашением.

7. Казахстанская Сторона предоставляет воздушным судам аэронавигационное обслуживание в соответствии с законодательством Республики Казахстан с взиманием аэронавигационных сборов.

8. Воздушные суда, совершающие полеты в воздушном пространстве Республики Казахстан, должны быть оборудованы:

- 1) аппаратурой радиосвязи, обеспечивающей поддержание двусторонней радиосвязи со службой, представляющей аэронавигационное обслуживание;
- 2) радиолокационным приемопередатчиком (транспондером), действующим в соответствующем режиме согласно порядку, установленному ИКАО.

9. Переговоры экипажей воздушных судов с диспетчерами ведутся им английском языке только по установленным правилам фразеологии радиосвязи ИКАО.

10. Экипажи воздушных судов, находящихся в пределах воздушного пространства Республики Казахстан, обязаны строго выполнять предписания (команды, рекомендации) органов управления (обслуживания) и организации воздушного движения Республики Казахстан.

Статья 3

1. Воздушные суда не могут совершать технические посадки на территории Республики Казахстан для дозаправки, отдыха экипажей или в иных целях. При наличии обстоятельств, вызванных аварийной ситуацией на борту и/или форс-мажорными обстоятельствами, препятствующими осуществлению транзита и требующими совершения аварийной посадки на территории Республики Казахстан, а также в случаях, предусмотренных в статье 7 настоящего Соглашения, возможно использование аэропорта Алматы в качестве запасного аэродрома.

2. Казахстанская Сторона вправе отказать в использовании аэропорта Алматы в качестве запасного аэродрома, предоставив при этом альтернативный запасной аэропорт на территории Республики Казахстан, за исключением аэропорта Астаны.

3. Все воздушные суда, совершившие незапланированную посадку и аэропорту Алматы или альтернативном запасном аэропорту как предусмотрено настоящей статьей, покидают аэропорт по устранении причин незапланированной посадки.

Статья 4

1. Транзит военного имущества железнодорожным транспортом, за исключением военного имущества, указанного в Приложении 1 к настоящему Соглашению, являющемуся его неотъемлемой частью, осуществляется через пункты пропуска, указанные в Приложении 3 к настоящему Соглашению, исключительно в целях настоящего Соглашения в соответствии с законодательством Республики Казахстан и на основании разрешения, выданного уполномоченным органом Республики Казахстан.

2. Для получения разрешения на железнодорожный транзит итальянская Сторона направляет соответствующий запрос казахстанской Стороне в срок не менее чем за 30 суток до въезда или прибытия военного имущества на территорию Республики Казахстан в соответствии с требованиями законодательства Республики Казахстан в области экспортного контроля.

Запрос оформляется на казахском, русском и итальянском языках.

3. Выдача разрешения на транзит осуществляется в течение 30 (тридцать) календарных дней со дня получения указанного запроса уполномоченным органом Республики Казахстан по экспортному контролю.

4. Перевозка военного имущества производится на основании договоров, заключаемых между экспедиционным агентством грузоотправителя и соответствующими экспедиторскими компаниями Республики Казахстан, определяемыми по согласованию с Национальной железнодорожной компанией Республики Казахстан. Сопровождение и охрана военного имущества Итальянской Республики осуществляются только силами охранных структур казахстанской Стороны.

5. Количество военного имущества, одновременно находящегося на территории Республики Казахстан, должно быть строго ограничено одним железнодорожным составом.

Статья 5

1. Казахстанская Сторона вправе отказать в выдаче любого разрешения на транзит, запрошенного в рамках настоящего Соглашения, информируя об этом итальянскую Сторону за 48 часов.

2. Казахстанская Сторона вправе приостановить действие любого разрешения на транзит, ранее выданного в рамках настоящего Соглашения, или аннулировать такое разрешение, если казахстанская Сторона установила, что положения настоящего Соглашения не соблюдались, либо перемещение груза и персонала не соответствует настоящему Соглашению или представляет угрозу национальной безопасности Республики Казахстан.

3. В случае аннулирования разрешения на транзит, итальянская Сторона обеспечивает за свой счет возврат за пределы территории Республики Казахстан военного имущества и персонала через пункт его ввоза/точку входа на территорию Республики Казахстан без завершения транзита.

Статья 6

1. Статус персонала итальянской Стороны на территории Республики Казахстан в целях выполнения настоящего Соглашения определен в Соглашении SOFA РФР.

2. Персонал обязан соблюдать законодательство Республики Казахстан и не вмешиваться в ее внутренние дела.

3. В случае совершения аварийной посадки на территории Республики Казахстан, находящийся на борту воздушного судна персонал не может покидать место посадки воздушного судна без согласия компетентных органов Республики Казахстан, за исключением случаев, когда нахождение на борту воздушного судна ставит под угрозу жизнь или здоровье персонала.

Персоналу категорически запрещается покидать воздушное судно, имея при себе оружие.

Статья 7

1. Во время транзита, осуществляемого в рамках настоящего Соглашения, военное имущество и персонал подлежат пограничному и таможенному контролю и, при необходимости, другим видам контроля в соответствии с законодательством Республики Казахстан.

2. Казахстанская Сторона может воспользоваться своим правом направления на посадку воздушного судна. В этом случае, органы таможенного и пограничного контроля Республики Казахстан имеют право на проведение досмотра военного имущества и персонала на борту воздушного судна.

3. Итальянская Сторона по запросу казахстанской Стороны предоставляет подтверждение того, что военное имущество предназначено для целей обеспечения безопасности, стабилизации и восстановления Афганистана.

4. Казахстанская Сторона имеет право проверять документы, относящиеся к военному имуществу и персоналу, в целях пограничного и таможенного контроля с тем, чтобы удостовериться, что военное имущество и персонал, находящиеся на борту, соответствуют заявленным в документах сведениям.

5. В случае досмотра военного имущества и персонала, перевозимого воздушными судами, итальянская Сторона либо выгружает груз (полностью или частично) и персонал для досмотра за пределами воздушного судна, либо, в качестве альтернативы, выбирает вариант, при котором воздушное судно покидает территорию Республики

Казахстан через пункт входа без завершения транзита.

6. Органы таможенного контроля казахстанской Стороны имеют право на проведение таможенного досмотра непосредственно в вагонах железнодорожных составов. Если после досмотра военного имущества и соответствующей документации представители органов таможенного контроля имеют основание полагать, что военное имущество не соответствует заявленной информации для получения разрешения в соответствии со статьей 4 настоящего Соглашения, военное имущество может быть частично или полностью выгружено для проведения дальнейшего досмотра. В таких случаях военное имущество либо выгружается для досмотра из железнодорожных вагонов, либо, в качестве альтернативы, возвращается за пределы территории Республики Казахстан через пункт пропуска, через который железнодорожный состав прибыл, без завершения железнодорожного транзита.

7. Если органы таможенного и пограничного контроля Республики Казахстан воспользуются правом проведения досмотра военного имущества и персонала в целях, описанных в настоящей статье, то по такому досмотру и его результатам составляется акт на русском языке, который подписывается представителем итальянской Стороны исключительно в целях подтверждения получения акта, а также представителями органов таможенного и пограничного контроля Республики Казахстан.

Статья 8

Итальянская Сторона берет на себя расходы, связанные с транзитом военного имущества и персонала Итальянской Республики через территорию Республики Казахстан, в соответствии с законодательством Республики Казахстан.

Статья 9

1. Информация, получаемая одной Стороной в связи с транзитом, ни при каких обстоятельствах не может быть передана третьей Стороне без письменного согласия Стороны, представившей данную информацию.

2. Пункт 1 настоящей статьи не распространяется на информацию, представленную казахстанской Стороне в соответствии со статьями 2 и 4 настоящего Соглашения. Такая информация может быть передана третьей стороне исключительно в целях содействия транзиту в рамках настоящего Соглашения.

Статья 10

1. Стороны не предъявляют друг другу претензий и не возбуждают в отношении друг друга гражданских судебных разбирательств в связи с деятельностью, осуществляемой во исполнение настоящего Соглашения, за исключением претензий в

связи с причинением смерти, телесного повреждения или материального ущерба, явившихся результатом преднамеренных действий или аварийной посадки.

2. Итальянская Сторона возмещает казахстанской Стороне и казахстанским физическим и юридическим лицам ущерб за конкретные действия, связанные с совершением воздушным судном аварийной посадки на территории Республики К а з а х с т а н .

3. В случае причинения ущерба третьим лицам по вине итальянской Стороны при осуществлении транзита, итальянская Сторона принимает на себя обязательство по его возмещению в соответствии с законодательством Республики Казахстан.

Статья 11

1. На персонал в период его пребывания на территории Республики Казахстан распространяется юрисдикция Республики Казахстан, за исключением случаев, предусмотренных в пункте 2 настоящей статьи.

2. Юрисдикция Республики Казахстан не распространяется на персонал в период его пребывания на территории Республики Казахстан в случае совершения персоналом преступлений или административных правонарушений против Итальянской Республики, а также против персонала или в отношении военного имущества, принадлежащего Итальянской Республике.

Статья 12

Споры и разногласия, связанные с применением и толкованием положений настоящего Соглашения, разрешаются путем консультаций и переговоров по дипломатическим каналам в предельно сжатые сроки, и в случае их неразрешения, применяется законодательство Республики Казахстан.

Статья 13

1. Настоящее Соглашение вступает в силу со дня получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

2. Действие настоящего Соглашения прекращается по окончании миссии Международных сил содействия безопасности, определяемых в соответствии с резолюциями Совета Безопасности Организации Объединенных Наций, или по истечении шести месяцев с даты получения по дипломатическим каналам одной из Сторон письменного уведомления другой Стороны о намерении прекратить действие н а с т о я щ е г о С о г л а ш е н и я .

3. По взаимному согласию Сторон в настоящее Соглашение могут быть внесены

дополнения и изменения, являющиеся его неотъемлемыми частями, которые оформляются отдельными протоколами, вступающими в силу в порядке, предусмотренном пунктом 1 настоящей статьи.

4. Прекращение действия настоящего Соглашения не отменяет финансовых и исковых обязательств, возникших в связи с исполнением настоящего Соглашения.

Совершено в городе Астана 19 февраля 2013 года в двух экземплярах, каждый на казахском, итальянском, английском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

В случае возникновения разногласий при толковании положений настоящего Соглашения, Стороны будут обращаться к тексту на английском языке.

За Правительство За Правительство
Республики Казахстан Итальянской Республики

П р и л о ж е н и е 1
к Соглашению между Правительством
Республики Казахстан и Правительством
Итальянской Республики об обеспечении
транзита военного имущества и персонала
через территорию Республики Казахстан в
связи с участием Вооруженных Сил
Итальянской Республики в усилиях по
стабилизации и восстановлению
Исламской Республики Афганистан

Перечень

военного имущества, исключенного из разрешенного железнодорожного транзита*

Нижеследующие категории военного имущества, включая все их подкатегории, не подлежат железнодорожной перевозке.

Код в соответствии с ТН ВЭД	Наименование товара
3601 00 000 0	Порох
3602 00 000 0	Вещества взрывчатые военные
3603 00	Шнуры огнепроводные; шнуры детонирующие; капсули ударные или детонирующие; запалы; электродетонаторы
3604 90 000 0	Ракеты сигнальные, дождевые ракеты, сигналы противотуманные и изделия пиротехнические прочие
8526	Аппаратура радиолокационная, радионавигационная и радиоаппаратура дистанционного управления оружием и боевой техникой, а также дистанционного боевого управления войсками

8710 00 000 0	Танки и прочие боевые самоходные бронированные транспортные средства с вооружением или без вооружения и их части
8802	Летательные аппараты (вертолеты и самолеты); космические аппараты (включая спутники) и суборбитальные и космические ракеты-носители
8906	Военные и спасательные суда, вспомогательные военные суда, кроме гребных лодок
9013	Прицелы телескопические для установки на оружии; перископы; трубы зрительные, изготовленные как части машин, или другие зрительные устройства, могущие быть использованными с оружием, если они не установлены на огнестрельном оружии или не сопровождаются огнестрельным оружием, на котором они должны быть установлены; лазерные прицелы, могущие быть использованными с оружием, если они не установлены на огнестрельном оружии или не сопровождаются огнестрельным оружием, на котором они должны быть установлены
9301	Оружие военного образца, кроме револьверов, пистолетов и оружия товарной позиции 9307** Товарной номенклатуры внешнеэкономической деятельности
9302 00 000 0	Револьверы и пистолеты, кроме входящих в товарную позицию 9303 Товарной номенклатуры внешнеэкономической деятельности
9303	Оружие огнестрельное прочее и аналогичные устройства, действующие посредством использования заряда взрывчатого вещества
9305	Запасные части к изделиям, указанным в товарных позициях 9301 - 9303
9306	Бомбы, гранаты, торпеды, мины, ракеты и аналогичные средства для ведения боевых действий, их части; патроны, снаряды, прочие боеприпасы и их части, включая дробь и пыжи для патронов, а также патроны для гладкоствольного оружия и их части

* Для целей применения данного перечня необходимо использовать как код товаров в соответствии с ТН ВЭД Республики Казахстан, так и указанное к нему наименование т о в а р а .

** 9307 - мечи, сабли, шпаги, палаши, штыки, пики и аналогичное оружие, части перечисленного оружия, ножны и чехлы к нему.

П р и л о ж е н и е 2

к Соглашению между Правительством Республики Казахстан и Правительством Итальянской Республики об обеспечении транзита военного имущества и персонала через территорию Республики Казахстан в связи с участием Вооруженных Сил Итальянской Республики в усилиях по стабилизации и восстановлению Исламской Республики Афганистан

Предоставляемые воздушные маршруты в обоих направлениях

Из России / в Россию :

1. OBATA - G487 - ATR - A356 - NT - A355 - RODAM.

Из Азербайджана / в Азербайджан :

2. BALUN - G155 - ABDUN - A356 - NT - A355 - RODAM.

Из Узбекистана / в Узбекистан :

1. BORIS - A480 - GENDI - A352 - ARBOL - B142 - NT -
A 3 5 5 - R O D A M .

2. ABEKA - A117 - DODUR - A121 - SMK - B114 - NT -
A355 - RODAM.

П р и л о ж е н и е 3
к Соглашению между Правительством
Республики Казахстан и Правительством
Итальянской Республики об обеспечении
транзита военного имущества и персонала
через территорию Республики Казахстан в
связи с участием Вооруженных Сил
Итальянской Республики в усилиях по
стабилизации и восстановлению
Исламской Республики Афганистан

Предоставляемые пункты пропуска для железнодорожного транзита

1. Из России / в Россию: Илецк / Жайсан.
2. Из Узбекистана / в Узбекистан: Сары-Агач / Келес.

Примечание РЦПИ!
Далее следует текст Соглашения на английском, итальянском языках